

LES SUCCÈS DE LA CHANSON NON ANGLOPHONE
DANS LE MONDE : TYPOLOGIE PAR LANGUE
Jean-Claude AMBOISE

Résumé

La domination de la chanson anglophone dans le monde apparaît incontestable bien qu'elle soit inégale comme le montre la situation en Europe¹. La question est de savoir si d'autres expressions linguistiques que la langue anglaise (ou américaine) sont susceptibles de rencontrer le succès dans la chanson, en dehors de leur espace linguistique naturel. La réponse est assurément affirmative comme le confirme la grande diversité des expressions linguistiques qui rencontrent le succès.

Il successo della canzone non anglofona nel mondo :
tipologia linguistica

La dominazione della canzone anglofona nel mondo appare incontestabile sebbene essa è diversificata, come lo mostra la situazione in Europa². È lecito chiedersi se altre espressioni linguistiche diverse dalle inglesi (o americane) possano incontrare il successo nel settore della canzone al di fuori dello spazio linguistico naturale. La risposta è certamente affermativa, come lo conferma le grandi diversità di espressioni linguistiche di successo.

Der erfolg nicht-englischsprachiger lieder in der welt :
gewichtet nach der sprache

Die vorherrschaft des englischsprachigen lieds bzw. dieser musik in der welt scheint unbestritten, obwohl ist die situation je nach land sehr verschieden, wie man in Europa³ sieht. Die frage ist, ob man auch mit

¹ Ainsi durant la troisième semaine de septembre, en se référant aux classements officiels des dix premières ventes de titres et d'albums en Allemagne, en France, en Italie et en Espagne, on peut constater une large domination de la chanson anglophone en Allemagne et en France (8 titres et 9 albums en Allemagne, 7 titres et 6 albums en France) contre 6 titres et 5 albums en Italie et 4 titres et 5 albums en Espagne.

² Nella terza settimana di settembre, a fronte delle classifiche ufficiali delle prime dieci vendite di titoli e di album in Germania, in Francia, in Italia e in Spagna, si è constatata una larga predominanza della canzone anglofona in Germania e in Francia (8 titoli e 9 album in Germania, 7 titoli e 6 album in Francia) contro 6 titoli e 5 album in Italia e 4 titoli e 5 album in Spagna.

³ So geschehen während der dritten septemberwoche, unter hinweis auf die offizielle platzierung der ersten zehn singles und alben, gemessen an den verkaufszahlen in

anderen texten als dem englischen (bzw. dem amerikanischen) erfolg haben kann, ausserhalb des natürlichen einzugsgebiets der jeweiligen sprache. Die antwort ist durchaus positiv, was man an der grossen vielfalt von ausdrucksmöglichkeiten bei erfolgreichen liedern ansehen kann.

Il apparaît que des chansons interprétées en de nombreuses langues peuvent rencontrer le succès comme l'attestent les classements officiels des ventes hebdomadaires de titres ou d'albums ou, lorsqu'ils font défaut, ceux des diffusions radiophoniques de chansons (classements radiophoniques) comme pour la Russie¹ ou la République tchèque pour les titres². En tentant de dresser une typologie des chansons et des albums par langue, hormis la chanson anglophone, les chansons qui apparaissent rencontrer le plus de succès sont, dans l'ordre décroissant, celles en langue française, espagnole, italienne, allemande, portugaise nonobstant les chansons en d'autres langues.

1. La chanson francophone : une grande diversité des genres

La chanson de langue française, si elle n'apparaît pas comme celle présentant les plus grands chiffres de ventes, est la chanson qui offre la plus grande diversité des genres, d'où cette première place. Cette situation s'explique sans aucun doute par l'apport des chanteurs francophones non français mais aussi par des chanteurs non francophones qui choisissent d'interpréter leurs chansons en français. Dans l'ordre décroissant, figurent les genres que l'on appelle celui des chanteurs « à voix », la chanson pop, la chanson française « classique » (« à texte ») auxquels s'ajoutent deux nouveaux genres apparus récemment : le folk et le jazz.

1.1. Les chanteurs à voix

Dans ce genre, qui apparaît rencontrer le plus de succès, la chanteuse française Édith Piaf demeure, au-delà du genre proprement dit, la chanteuse de langue française la plus connue. Elle doit certainement son suc-

Deutschland, in Frankreich, in Spanien und in Italien, in den ersten beiden ländern kann man eine deutliche dominanz englischsprachiger titel feststellen (8 singles, 9 alben in Deutschland, sowie 7 bzw. 6 in Frankreich), in Italien ist das verhältnis 6 singles und 5 alben, in Spanien 4 singles und 5 alben.

¹ http://www.tophitru.com/russia_weekly.shtml.

² <http://www.ifpicr.cz/hitparada/index.php?hitp=R>.

cès à sa voix que l'on peut qualifier de saisissante. Considérée à l'étranger comme l'incarnation même de la chanson française, ses albums de compilation continuent de rencontrer périodiquement le succès et dans des pays très variés : en Australie, en Norvège, au Mexique...

Céline Dion, chanteuse canadienne, dont la voix peut être qualifiée d'ample et puissante, est, quant à elle, la chanteuse de langue française contemporaine la plus connue. Parallèlement à ses albums anglophones, ses albums en français se vendent régulièrement au-delà de l'espace francophone depuis l'album *D'eux* (1995). Cet album demeure celui de langue française le plus vendu de l'histoire avec plus de dix millions d'exemplaires dans le monde, chiffre de 2012

Autre chanteuse connue pour sa voix, en l'occurrence puissante et rauque, Patricia Kaas. Chanteuse française contemporaine qui rencontre le plus de succès, ses ventes d'albums sont estimées à plus de 16 millions, chiffre de 2009⁴. Ses albums studio, pris dans leur ensemble, sont commercialisés dans près de cinquante pays⁵. Ils se vendent régulièrement comme le confirme leur classement en Allemagne, en Pologne, en Grèce, en Russie...

Chanteuse également française, Mireille Mathieu connaît aussi le succès grâce certainement à la puissance émotionnelle de sa voix. Souvent considérée à l'étranger comme « La voix de la France », sa discographie en français est distribuée dans de nombreux pays (Brésil, Russie, Corée du Sud, Japon...) et ses albums sont classés, selon les années, au Royaume-Uni, en Allemagne⁶, en Suède... De nos jours, elle se produit régulièrement en français en Russie⁷.

³ <http://www.chartsinfrance.net/Celine-Dion/news-83191.html>.

⁴ <http://www.patrickaas.net/kabaret/#/album/>

⁵ La rubrique biographie de son site officiel indique qu'en 2008 ses albums se sont vendus dans plus de 47 pays. V. : http://www.patrickaas.net/kaaschantepiaf/biographie__patricia_kaas__fr.html.

⁶ Dans ce pays, si ses albums en français ou majoritairement en français y sont classés jusqu'en 1972, depuis cette date sa carrière s'y déroule essentiellement en allemand (v. Jean-Claude Amboise, « Poids économique et image de marque de la chanson française à l'étranger », p. 356 dans *Le français en chantant*, (dir.), Françoise Argod-Dutard, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015, sur le site de l'OEP : http://www.observatoireplurilinguisme.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=9785:le-français-en-chantant-septièmes-rencontres-de-liré,-2014&catid=177778300&Itemid=89189133&lang=fr/

⁷ À Krasnodar par exemple en novembre : <https://www.youtube.com/watch?v=MVDdjJP0iBs/>

Les autres chanteurs à voix sont les chanteurs canadiens Garou et Natasha St-Pier qui rencontrent le succès précisément en Pologne. Garou, dont la voix peut être qualifiée de puissante et âpre, y a par exemple occupé la première position en 2002 avec l'album *Seul* (2000) ; Natasha St-Pier, connue pour la profondeur et la puissance émotionnelle de la sienne, la huitième en 2003 avec *De l'amour le mieux* (2002).

Même s'il ne s'agit pas d'un chanteur à voix au sens étroit du terme, celle que l'on peut qualifier de suave du chanteur américano- français Joe Dassin dans des titres comme en 1975 *L'été indien* ou *Et si tu n'existais pas* ou en 1977 *Dans les yeux d'Émilie* contribue très certainement à son succès toujours actuel en Norvège, en Grèce et en Russie. Dans ce pays, sa popularité semble être attestée par un site qui lui est consacré et présentant en russe sa discographie essentiellement en français¹.

1.2. La chanson pop

Deuxième genre de chanson francophone à connaître le succès, la chanson de langue française interprétée sur une musique pop et qui comprend les sous-genres de la musique de danse (musique des clubs et discothèques). Comme représentantes de ce genre, deux chanteuses françaises rencontrent le succès : Mylène Farmer dont les albums sont classés en Allemagne, en Grèce, en Russie, au Mexique... et Alizée qui demeure la plus grande exportatrice française de disques en un seul album avec *Gourmandises* (2000) classé en Pologne, en Espagne, au Mexique, en Italie, en Allemagne, aux Pays-Bas...

La musique de danse, comme sous-genre de la musique pop, voit dans les années 2000 son succès s'accroître en français avec l'apparition de chanteurs non français ayant recours à la langue française dans deux sous-genres : la *dance* et l'électro (musique électronique).

- La chanson dance

Dans ce sous-genre, ce sont des chanteuses non francophones qui utilisent avec succès le français. In-Grid, chanteuse italienne, le confirme. Ses différents albums sont classés en Pologne, en Allemagne, en Grèce, en Russie... Autre interprète non francophone à connaître le succès dans ce sous-genre, la chanteuse belge néerlandophone Kate Ryan avec ses reprises *dance* de succès français de la seconde moitié des années 80 et

¹ Site non officiel de Joe Dassin : <http://www.joedassin.info/ru/>

du début des années 90 : *Désenchantée* (2002), reprise de Mylène Farmer (1991), *Libertine* (2002), autre reprise de Mylène Farmer (1986), *Voyage Voyage* (2007), reprise de Desireless (1986), *Elle Elle l'a* (2008), reprise de France Gall (1987), *Babacar* (2009), autre reprise de France Gall (1987), classés en Pologne, en Allemagne, en Espagne, au Portugal, en Russie... Outre la modernisation musicale des titres originaux avec ce sous-genre, on peut constater une popularisation accrue de la plupart d'entre eux², leur adaptation au rythme *dance* leur permettant de se faire connaître, sans aucun doute, dans de nouveaux pays. L'on peut s'étonner que ces chanteuses soient quasiment inconnues en France.

- *La chanson électro*

Dans cet autre sous-genre de la musique de danse, le titre *Alors on danse* (2009) de Stromae, Belge, Bruxellois d'origine belgo-rwandaise, constitue l'un des plus grands succès de langue française de l'industrie de la musique avec près d'un million de titres vendus³. En 2010, il s'est ainsi classé 1^{er} dans de nombreux pays non francophones, en Allemagne, en Italie, aux Pays-Bas, en République tchèque⁴, en Russie..., 3^e en Finlande..., 8^e au Portugal, 9^e en Espagne..., 22^e en Irlande, 25^e au Royaume-Uni, succès qui fait dire à son interprète :

« Ça montre que c'est possible de chanter en français et d'avoir le même accueil [dans les pays non francophones] qu'une chanson en anglais⁵. »

1.3. La chanson française « classique »

Troisième genre à connaître le succès, la chanson française « classique » dans le sens de chanson française dite « à texte »⁶. Genre

² On retrouvera le classement d'un certain nombre de titres originaux dans Jean-Claude Amboise, « La chanson française à l'étranger... en français dans le texte », L'Année francophone internationale, 19, 2010, p. 55, article sur le site de l'OEP : http://observatoireplurilinguisme.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=4512:la-chanson-francaise-a-letrangeren-francais-dans-le-texte-jc-amboise&catid=26&Itemid=88888960&lang=fr/

³ https://en.wikipedia.org/wiki/Alors_on_danse (en anglais).

⁴ <http://www.ifpicr.cz/hitparada/index.php?http=R>. Note : insérer 201023 dans la liste déroulante.

⁵ http://showbizz.net/articles/20100727160737/stromae_continuer_danser.html.

⁶ Le terme *chanson* est parfois repris tel quel dans les pays non francophones pour nommer le genre de la chanson à texte en général (v. Louis-Jean Calvet, *Chansons : La bande-son de notre histoire*, Paris, L'Archipel, 2013, p. 135).

accordant à l'usage de la langue française lui-même une place prépondérante, le chanteur franco-arménien Charles Aznavour¹ apparaît en être le représentant. Reconnu pour la profondeur et la poésie de ses textes nonobstant la force de ses interprétations (*Il faut savoir*, 1961 ; *La mamma*, 1963 ; *Non, je n'ai rien oublié*, 1971...) et la diversité de ses styles musicaux (les ballades, *La bohème*, 1965 ; le jazz, *J'aime Paris au mois de mai*, 1956 ; la musique tzigane, *Les deux guitares*, 1960...), Charles Aznavour continue d'être considéré comme le chanteur français le plus connu dans le monde. Ses albums en français rencontrent périodiquement le succès aux Pays-Bas, en Espagne, en Autriche...

1.4. De nouveaux genres

Ces dix dernières années, deux nouveaux genres sont apparus et ont rencontré le succès interprété en français : le folk et le jazz.

- Le folk

Carla Bruni, chanteuse française² : son premier album *Quelqu'un m'a dit* (2002), sur cette musique, s'est vendu à deux millions d'exemplaires³ et s'est classé en Italie, en Allemagne, au Portugal...

- Le jazz

Il rencontre le succès interprété en français dans deux sous-genres : le jazz vocal et le jazz manouche.

- Le jazz vocal

L'Américaine Stancey Kent, chanteuse de jazz connue pour sa voix expressive : son album *Raconte-moi* (2010), s'est classé en Espagne, en Grèce...

- Le jazz manouche

Ce sous-genre est représenté par Zaz, chanteuse française : son album éponyme (2010), sur une musique empreinte de ce genre, s'est vendu à plus de 550 000 exemplaires hors de France⁴, classé en Allemagne, en Po-

¹ Titulaire de la double nationalité depuis que la nationalité arménienne lui a été octroyée en 2008 : <http://www.charlesaznavour.com/fr/content?id=6/>

² Depuis sa naturalisation en 2008 : <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2008/07/09/01011-20080709FILWWW00381-carla-bruni-a-obtenu-sa-naturalisation.php>

³ <http://www.chartsinfrance.net/Carla-Bruni/news-66478.html>

⁴ Chiffres du Bureau export de la musique française cités par Xavier Paufichet, « État de l'export de la musique française... », 27 janvier 2012, article disponible sur le blogue de Virginie Berger <http://blog.dbth.fr/2012/01/etat-de-lexport-de-la-mu>

logne, en Russie, en République tchèque, en Italie, en Espagne, aux Pays-Bas...⁵.

2. *La chanson hispanophone : des chansons entraînantes*

Deuxième chanson à rencontrer le succès, la chanson de langue espagnole. Cette chanson possède une particularité : ses succès ne sont pas le fait de chanteurs espagnols mais d'autres nationalités : française, colombienne et cubaine. Ses représentants : le groupe français Gypsy King qui a ses différents albums de rumba flamenco classés en France, au Royaume-Uni, en Suisse, en Australie, en Autriche, en Nouvelle-Zélande, aux Pays-Bas, en Irlande... ; le chanteur français Manu Chao dont l'album *Clandestino* (1998) combinant rock, ska, reggae est celui à ce jour⁶ le plus vendu en France⁷ ; le chanteur colombien Juanes associant rythmes colombiens, rock ainsi que pop et qui a les siens régulièrement classés en France, en Allemagne, en Italie... ; le groupe cubain Buena Vista Social Club dont les albums de musique cubaine le sont en France, au Royaume-Uni, en Allemagne, en Italie, en Australie...

3. *La chanson italophone : une certaine diversité des genres*

Troisième chanson à rencontrer le succès, la chanson de langue italienne. Se confondant avec la chanson italienne elle-même, par analogie avec la chanson francophone, elle se caractérise par une certaine diversité des genres.

La chanson pop représentée par Eros Ramazzotti dont les albums, abstraction faite de ceux en espagnol destinés au marché hispanophone, sont classés en France, en Allemagne, en Pologne, au Portugal, en Australie... ;

sique-francaise/

⁵ Depuis 2010, Zaz est l'interprète de langue française qui rencontre le plus de succès dans le monde (v. Jean-Claude Amboise, « Poids économique et image de marque de la chanson française à l'étranger », p. 357, op. cit.). Le confirme son CD/DVD intitulé *Sur la route* paru le 30 octobre 2015 (v. sur le site du label Play on à la rubrique Artistes : <http://www.play-on.fr>). Pour de plus amples informations sur la chanson de langue française dans le monde ainsi qu'une actualisation des données en général, v. Jean-Claude Amboise, p. 351-365, *ib.*

⁶ Au 11 octobre 2012, v. sur le site [infodisc.fr](http://www.infodisc.fr).

⁷ Actuellement (au 6 mars 2016), c'est l'album de Céline Dion *D'eux* (1995) (v. plus haut) qui occupe cette position : http://www.infodisc.fr/Ventes_Albums_Tout_Temps.php.

aura Pausini, chanteuse à voix, connue pour sa voix puissante, et comme pour Eros Ramazzotti, abstraction faite de ses albums en espagnol, qui a les siens classés en France, en Allemagne, en Finlande... ; Zucchero dont les albums pop-rock le sont en France, en Allemagne, en Espagne... ; Paolo Conte qui a les siens empruntant au jazz classés en France, en Autriche, aux Pays-Bas... On exclura bien entendu le chant lyrique interprété par exemple par Luciano Pavarotti¹ et Andrea Bocelli, chanteurs qui exportent le répertoire et la langue italiens partout dans le monde.

4. La chanson germanophone : le métal et le rock

La chanson de langue allemande rencontre également le succès, dans des genres musicaux bien spécifiques, avec les groupes allemands Rammstein et Tokio Hotel.

Le groupe Rammstein, groupe à dominante métal, connaît un succès mondial. Le confirme le classement de ses albums en France, au Royaume-Uni, en Italie, en Irlande, en Espagne, en Australie, au Mexique, aux États-Unis... Le groupe de rock Tokio Hotel rencontre également le succès comme l'atteste le classement des siens en France, en Italie, en Pologne, en Espagne, aux Pays-Bas, au Mexique...

5. La chanson lusophone : des titres dansants

La chanson de langue portugaise, comme celle de langue espagnole, possède une particularité : ses succès ne sont pas le fait de chanteurs ou de groupes portugais mais d'autres nationalités : française, brésilienne et allemande. Ce sont des titres et non des albums qui rencontrent le plus de succès d'où cette place après les autres langues. Les titres à succès sont dans les années 1980 lambada (1989) du groupe français Kaoma et interprété par la chanteuse brésilienne Loalwa Braz classé 1^{er} en France, en Allemagne, en Italie..., 4^e au Royaume-Uni et en Irlande, 5^e en Australie, 10^e en Nouvelle-Zélande ; dans les années 1990, *Samba de Janeiro* (1997) du groupe allemand Bellini, classé par exemple 3^e en France, 6^e en Irlande, 8^e au Royaume-Uni, 23^e en Allemagne. Actuellement, deux titres de 2011 interprétés par des chanteurs brésiliens rencontrent un très grand succès : *Ai se eu te pego !* titre au succès mondial de Michel Telo, classé 1^{er} en Allemagne, en Italie et en Espagne en 2011 et durant le premier trimestre de 2012, et sur l'ensemble de l'année 2012, 1^{er} en France, aux Pays-Bas,

¹ Décédé en 2008.

en Suède..., 2^e au Danemark, en Norvège..., 81^e aux États-Unis ; *Balada*, de Gusttavo Lima, classé également sur l'ensemble de l'année 2012, 1^{er} en France, en Italie..., 2^e en Autriche..., 3^e en Allemagne, 9^e en Espagne... 33^e en Suède.

6. Les chansons en d'autres langues : des titres rythmés

Les succès ne sont pas limités à des langues de grande diffusion comme le français, l'espagnol ou l'italien comme langue d'un pays important. Des chansons interprétées dans des langues peu répandues peuvent également le rencontrer. Ainsi en 1988, deux titres, l'un interprété en mandingue, l'autre en hébreu, ont connu un grand succès. Le premier, *Yéké Yéké* (1987), interprété par le chanteur guinéen Mory Kanté s'est classé 1^{er} aux Pays-Bas, 2^e en Suisse, 5^e en Italie et en France, 10^e en Irlande et en Autriche, 12^e en Suède, 29^e au Royaume-Uni ; le second *Im Min'Alu* (1987), interprété par la chanteuse israélienne Ofra Haza s'est classé 1^{er} en Allemagne, en Norvège et en Suisse, 2^e en Suède et en Autriche, 6^e en France, 23^e en Italie, 29^e aux Pays-Bas. Plus récemment, au début des années 2000, le titre *Dragostea Din Tei* (2003) interprété en roumain par le groupe moldave O-Zone a connu un succès considérable. Il s'est classé 1^{er} dans de nombreux pays, en France, en Allemagne, en Irlande..., 2^e en Finlande, 3^e au Royaume-Uni et en Suède.

Ainsi il apparaît qu'une chanson peut connaître un succès international quelle que soit sa langue. L'illustrera de façon exemplaire en novembre le titre *Gangnam Style* (2012) interprété en coréen par le chanteur sud-coréen Psy. Cette chanson sera l'une des plus vendues de l'histoire², classée 1^{ère} dans tous les pays où des classements de ventes officielles de chansons sont disponibles à l'exception des États-Unis, de l'Irlande et de la Suède (2^e) et du Japon (20^e). Aussi, c'est sans aucun doute par, outre une mélodie facilement mémorisable, leur capacité à susciter des émotions, à procurer des sensations, en d'autres termes à créer une alchimie³ avec le

² Sur ce succès, v. Yann Rousseau, « Gangnam Style, le son coréen qui bouscule la variété mondiale », 18 septembre 2012 : http://www.lesechos.fr/18/09/2012/lesechos.fr/0202273878672_gangnam-style--le-son-coreen-qui-bouscule-la-variete-mondiale.htm.

³ V. sur les effets produits par la musique en général, Daniel Perret, *Les effets subtils de la Musique : Une approche par le ressenti*, Gap, Le Souffle d'Or, 1997 : http://centreduvallon.pagesperso-orange.fr/Les_Effets_subtils_de_la_Musique.pdf ; Daniel Decouchant, *De la musique aux émotions, mémoire d'étude* réalisé dans le cadre du centre de formation des enseignants de la musique (Cefédem) de la région Rhône-

consommateur (auditeur et acheteur de chansons) qu'elles peuvent rencontrer le succès en dehors de leur espace linguistique naturel.

BIBLIOGRAPHIE

(avec références des sites réticulaires des classements internationaux des ventes officielles d'albums et de titres)

Amboise, Jean-Claude (2008), « La chanson française... en anglais dans le texte », *L'Année francophone internationale*, 17, 17-20.

<http://www.avenir-langue-francaise.fr/file/Articles/ChansonFrancaise.pdf>.

Amboise, Jean-Claude (2010), « La chanson française à l'étranger... en français dans le texte »,

L'Année francophone internationale, 19, 51-56 :

http://observatoireplurilinguisme.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=4512:la-chanson-francaise-a-letrangeren-francais-dans-le-texte-jc-amboise&catid=26&Itemid=88888960&lang=fr.

Amboise, Jean-Claude (2011), « La chanson française à l'étranger : succès et genres musicaux », *L'Année francophone internationale*, 20, 190-194.

http://www.observatoireplurilinguisme.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=6682:la-chanson-francaise-a-letrangersucces-et-genres-musicaux-jc-amboise&catid=26&Itemid=88888960&lang=fr.

Le français en chantant, Françoise Argod-Dutard (dir.), Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2015 :

http://www.observatoireplurilinguisme.eu/index.php?option=com_content&view=article&id=9785:le-francais-en-chantant-septiemes-rencontres-de-lire,-2014&catid=177778300&Itemid=89189133&lang=fr.

<http://uk-charts.com> : site musical anglais comportant les liens vers les principaux classements internationaux de ventes d'albums et de titres. <http://acharts.co> : site américain de classements internationaux d'albums et de titres comportant une fonction de recherche.

ne-Alpes, promotion 2012- 2014, p. 29-52 : <http://www.cefedem-rhonealpes.org/sites/default/files/ressources/memoires/memoires%202014/DECOUCHANT%20David.pdf>.

<http://archive.radioswisspop.ch/en/musiciandb> : site suisse de classements internationaux d'albums et de titres comportant une fonction de recherche (disponible en allemand et en anglais).

<http://www.billboard.com> : site musical américain comportant les classements d'albums et de titres aux États-Unis. <http://www.official-charts.com/archive/> : classement anglais comportant une fonction de recherche. <http://www.irishcharts.ie/search/placement> : classement irlandais (archives).

<http://olis.onyx.pl/listy/index.asp?lang=en> : classement polonais (albums).

<http://www.ifpicr.cz/hitparada/> : classement de la République tchèque.

<http://www.oricon.co.jp/rank/> : classement japonais.

Encyclopédie en ligne Wikipédia (en français et en anglais).